



캘리포니아주 [California] 법원 통역사 불만 신고서 및 설명서

캘리포니아주 [California]의 공인 또는 등록된 법원 통역사의 윤리 규범 위반 또는 다른 부당 행위에 대한 불만이 있는 경우, 본 캘리포니아주 [California] 법원 통역사 불만 신고서를 작성하여 귀하의 불만을 검토 할 것을 캘리포니아주 법원 통역사 프로그램의 사법위원회 [Judicial Council of California's Court Interpreters Program]에 요청할 수 있습니다.

본 신고서는 아래의 캘리포니아주 법원[California Courts] 웹사이트의 법원 통역사 프로그램 불만 신고서 페이지에서 찾으실 수 있습니다: <http://www.courts.ca.gov/42807.htm>.

또는 작성한 신고서 및 관련 문서를 credreview@jud.ca.gov 로 이메일 하거나 인쇄하여 아래의 주소로 보내실 수 있습니다:

Judicial Council of California
Court Interpreters Program
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3688

참고: 부당 행위가 일어난 날로부터 90일 이후에 접수된 법원 통역사 자격심사에 대한 요청은 시기 부적절을 이유로 기각될 수 있습니다.

언어 서비스:

귀하가 저희 법원과 의사 소통하기 위해 번역 또는 통역 서비스가 필요하신 경우, 어떤 언어 및 무엇이 필요한지를 캘리포니아주 [California] 법원 통역사 프로그램 불만 신고서에 기입하십시오. 참고: 귀하의 신고서를 처리하기 위한 번역 서비스는 귀하와의 연락을 지연시킬 수 있습니다.

작성하기 전에:

법원 통역사 자격 검사 기준에 대한 정보는 *캘리포니아주 [California] 법원 통역사 자격 검토 절차*를 읽으십시오. (섹션 C 참조: *통역사 자격 제재 사유*) 절차는 아래를 참조하십시오:

https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf

신고서 설명서:

- 신고서에 요청된 정보가 적용되지 않는 경우, N/A 또는 해당 없음이라고 기입하십시오.
- 사법위원회[Judicial Council]에 제출 할 신고서 및 문서의 사본을 만드십시오. 원본을 보관하십시오.
- 제출하는 문서는 사법위원회 법원 통역사 프로그램[Judicial Council's Court Interpreters



Program]의 소유가 됩니다.

섹션 I. 연락처 정보

- 귀하의 성명, 주소, 우편번호, 이메일 주소(있으신 경우) 및 전화번호(들)를 제공해 주십시오.
- 귀하와 적합하게 소통할 수 있도록 법원에 귀하의 기본 언어를 알려주십시오.

섹션 II: 법원 통역사에 대한 정보

- 불만 신고서를 제기하는 통역사의 이름 및 배지 번호 (알려졌다면)을 제공해 주십시오.

섹션 III. 인시던트[사건]에 대한 정보

- 인시던트의 날짜, 시간, 그리고 주장하는 부당 행위가 발생하 법원 또는 다른 위치의 이름 및 주소를 말씀해 주십시오.
- 인시던트가 법정 심리 중에 발생한 경우, 있다면, 법원 사건 번호를 제공해 주십시오.

섹션 IV. 무슨 일이 있었나요?

- 다음을 포함하여 가능한 한 자세히 무슨 일이 있었는지 법원에 말씀해 주십시오:
 - 귀하 자신의 말로, 제공된 공간에, 통역사가 무엇을 했는지 또는 하지 않았는지를 기술하십시오.
 - 귀하께서 왜 통역사의 행동이 통역사의 자격 또는 면허의 검토가 요구된다고 믿는지를 기술하십시오.
 - 목격자가 있었다면, 그들의 이름과 연락처 정보를 제공해 주십시오.
 - 적절하다면, 조사에 도움이 될 문서를 첨부하십시오.

섹션 V. 날짜 및 서명

- 신고서에 날짜를 기입하고 서명하십시오. (서명되지 않은 신고서는 거부됩니다.)

귀하의 캘리포니아주 [California] 법원 통역사 불만 신고서 제출 후:

법원 통역사 프로그램 직원이 귀하의 요청을 검토하여 **접수 45일 이내**에 요청에 대한 결과와 추가 조치의 여부를 서면으로 알려드릴 것입니다. 추가 정보를 요구받으실 수도 있습니다.



섹션 III. 인시던트[사건]에 대한 정보

인시던트 날짜: _____

인시던트 시간: _____

인시던트가 어디에서 일어났나요? _____

주소(알려졌다면): _____

시, 주, 우편번호: _____

귀하의 법원 케이스의 한 부분으로 통역사의 행위가 일어났나요? 예 아니오

그렇다면, 귀하의 법정 사건 번호(알려졌다면): _____

섹션 IV. 무슨 일이 있었나요?

귀하 자신의 말로 그리고 가능한 한 자세히 https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf 에 있는 *캘리포니아주 [California] 법원 통역사 자격 검토 절차*에 설명된 조건 하에 통역사의 자격/면허의 검토를 요구하는 통역사의 행위에 대해 기술하십시오.

공간이 더 필요한 경우, 추가 페이지를 첨부하고 본 확인란을 체크하십시오:



인시던트의 목격자가 있었나요? 예 아니요

그렇다면, 목격자의 이름 및 있다면 연락처 정보를 나열하십시오. 공간이 더 필요한 경우, 추가 페이지를 첨부하고 본 확인란을 체크하십시오:

목격자 이름: _____ 전화번호: _____

기타 연락 정보(예, 이메일, 주소 등): _____

목격자 이름: _____ 전화번호: _____

기타 연락 정보(예, 이메일, 주소 등): _____

귀하의 요청을 뒷받침하는 문서 또는 증거를 첨부하고 그것이 무엇인지 나열하십시오. 공간이 더 필요한 경우, 추가 페이지를 첨부하고 본 확인란을 체크하십시오:

1. _____

2. _____

3. _____

섹션 V. 날짜 및 서명

본인은 위증의 형벌 및 캘리포니아주[State of California] 법률 하에, 내가 제공한 정보는 내가 알고있는 것과 믿고있는 한 사실이며 정확하다고 선언합니다.

날짜: _____

인쇄명

서명



Do Not Fill Out — For Trial Courts ONLY:

기입하지 마십시오 – 재판 법원 전용:

The Superior Court of California, County of _____;

1. The interpreter who is subject to this complaint is a court employee independent contractor.
2. We concluded the investigation into the allegations contained in this request for review on _____.
3. We did not investigate the allegations in this complaint and request that the Judicial Council conduct a review of the complaint.

Court Representative Making Referral to the Judicial Council:

Name: _____

Title: _____

Telephone Number: _____

Email: _____

Street Address: _____

City, State, Zip Code: _____